

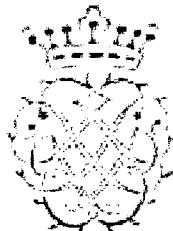
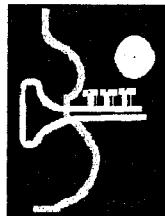
Les Cantates au Foyer de l'Âme

Intégrale des Cantates de J.S.Bach

Direction artistique : Jean-Christophe Frisch & Freddy Eichelberger

Concert du Dimanche 2 Juin 2002

DTL productions



Prélude en fa mineur BWV 534

Cantate BWV 185: «Barmherziges Herze der ewigen Liebe»

Première partie (Duett, Recitativ)

Choral: «Ich ruf' zu dir Herr Jesu Christ» BWV 639

Cantate BWV 185: Deuxième partie (Arie, Recitativ, Arie, Choral)

Fugue en fa mineur BWV 534

<Les reprises de la Bastille>

Sophie Boulin, soprano

Pierre Sciama, alto

Jean Delescluse, ténor

Stephan Macleod, basse

Joël Lahens, trompette à coulisse

Margot Humber, hautbois d'amour

Nicolas André, basson

Guya Martinini & Andrée Mitermite, violons

Lucia Peralta, alto

Marion Middenway, violoncelle

François Joubert, contrebasse

Benoît Hartoin, clavecin

Freddy Eichelberger, orgue

Prochains concerts, premiers Dimanche du mois après l'été: 6 Octobre, 3 Novembre

(qu'on se le dise!)

17h30, libre participation aux frais

Église réformée de la bastille, «le Foyer de l'Âme», 7 rue du pasteur Wagner 75011 Paris

Barmherziges Herze der ewi- gen Liebe, BWV 185 <u>Duett</u> Barmherziges Herze der ewigen Liebe, errege, bewege mein Herze durch dich; damit ich Erbarmen und Gütigkeit übe, o Flamme der Liebe, zerschmel- ze du mich! <u>Recitativ</u> Ihr Herzen, die ihr euch in Stein und Fels verkeh- ret, zerfliesst und werdet weich; erwägt, was euch der Heiland lehret, übt, übt Barmherzigkeit, und sucht noch auf der Erden dem Vater gleich zu werden. Ach, greift nicht, durch das ver- bot'ne Richten, der Allerhöchsten in's Gericht, sonst wird sein Eifer euch zernichten. Vergebt, so wird euch auch verge- ben; gebt in die- sem Leben; macht euch ein Capital, das dort einmal Gott wie- derzahlt mit rei- chen Interessen. Denn wie ihr messet, wird man euch wieder mes- sen. <u>Arie</u> Sei bemüht in dieser Zeit, Seele, reichlich auszus- treuen, soll die Ernte dich erfreuen in der reichen Ewigkeit. Gutes ausgesäet, fröhlich nach den Garben gehet. <u>Recitativ</u> Die Eigenliebe schmeichelte sich. Bestrebe dich,	erst deinen Balken auszu- ziehen, dann magst du dich um splitter auch bemühen, die in des Nächsten Augen sein. Ist gleich dein Nächster nicht vollkommen rein, so wisse, dass auch du kein Engel. Verbess're deine Mängel! Wie kann ein Blinder mit dem andern doch recht und richtig wandern? Wie, fallen sie zu ihrem Leide nicht in die Gruben alle beide? <u>Arie</u> Das ist der Christen Kunst: nur Gott und sich erkennen, von wahrer Liebe brennen: das ist der Christen Kunst. Das ist der Christen Kunst: nicht unlässig richten, noch fremdes Thun vernichten: das ist der Christen Kunst. Das ist der Christen Kunst: des Nächsten nicht vergessen, mit reichem Maasse messen: das ist der Christen Kunst. <u>Choral</u> Ich ruf' zu dir, Herr Jesu Christ, ich bitt': erhör' mein Klagen, ver- lei' mir Gnad' zu dieser Frist, lass mich doch nicht verzagen; den rechten Weg, o Herr, ich mein', den wol-	lest du mir geben, dir zu leben, mein'm Nächsten nütz zu sein, dein Wort zu halten eben. ----- <u>Duo</u> Miséricordieux coeur de l'amour éternel, éveille, émeus mon coeur par ton exemple; afin que je m'applique à la bonté et la miséricorde, fais- moi fondre, ô flamme de l'amour. <u>Récitatif</u> Vous, coeurs qui êtes comme la pierre, attendrissez- vous, méditez ce que le Sauveur vous enseigne, appliquez vous à la miséricorde et cherchez à être sur cette terre comme le Père. Ah, mais n'allez pas vous en prendre au tout- puissant, il vous anéantirait. Pardonnez et il vous sera par- donné; donnez dans cette vie et vous constituerez ainsi un capital qu'un jour Là-bas Dieu vous rever- sera augmenté d'importants intérêts, car comme vous avez mesuré, on vous mesurera en retour. <u>Air</u> Âme, efforce-toi maintenant de semer en abon- dance, afin de jouir de la récolte dans l'éternité, quand celui qui a semé le bien va joyeusement à la moisson.	Récitatif L'amour-propre se flatte! Fais l'effort de retirer la poutre dans ton oeil, tu pour- ras alors t'occu- per de la paille dans celui de ton voisin. Si celui-ci n'est pas parfait, sache que tu n'es pas un ange non plus, corrige tes défaits! Comment un aveugle pourrait- il s'appuyer sur l'autre? Comment ne tomberaient-ils pas tous deux dans l'ornière? <u>Air</u> C'est ainsi que font les chré- tiens: ne connaître que Dieu et soi- même, brûler du véritable amour. C'est ainsi que font les chré- tiens: ne pas juger impropre- ment, ni condam- ner les actes d'autrui. C'est ainsi que font les chrétiens: ne pas oublier son prochain, mesu- rer avec généro- sité. C'est la meilleure condui- te auprès de Dieu comme auprès des hommes. <u>Choral</u> Je t'invoque, Seigneur Jésus- Christ, je t'en prie, entendis ma plainte, accorde- moi grâce aujourd'- hui, ne me laisse pas perdre courage. Tu as voulu me mon- trer le bon che- min, je crois: vivre pour toi, être secourable à mon prochain, et garder ta parole.	Commentaire La cantate Barmherziges Herze der ewi- gen Liebe a été composée à Weimar en 1715 pour le quatriè- me dimanche après la Pentecôte. C'est une cantate pour voix solistes, c'est à dire sans ensemble vocal, à l'exception du choral final. L'auditeur est saisi dès les premières notes par la foi vibrante que Bach veut inspi- rer: des trilles rehaussent le chant de la soprano, lui conférant huma- nité et fragilité, alors qu'en contrepoint, la trompette à cou- lissee cite une autre mélodie, une hymne qui sera chantée en conclusion de la cantate, «Ich ruf' zu dir» (Je t'invoque). Le choix d'un duo, dont les mots se croisent, se superposent, s'ajoutent, donne immédiatement une force incanta- toire à cette cantate. L'effet s'écroule un peu, dans les deux récitatifs, dont le texte, signé par le librettiste de Bach, Salomon Franck, laissant un peu froid aujourd'hui, avec leurs métaphores un peu plates. Les airs, quant à eux, sont forts. Le premier, pour alto, est tiré en avant constam-	ment par un riche motif joué par le hautbois et les violons, dont le rythme, en triple croches émaillées de trilles, suggèrent la générosité qui se répand. Le second rappelle une autre cantate jouée dans ce cycle en mars dernier, Sei Lob und Ehr dem höchsten Gut, dans laquelle la phrase "gebt unsern Gott die Ehre" était arti- culée et répétée d'une manière démonstrative à travers plusieurs tonalités, "sur tous les tons", comme on a coutume de dire. Ici encore, l'effet de conviction est atteint par ce même phénomène de reprise inlassable: "das ist den Christen Kunst" possède cette force rhéto- rique, affirmée par la solidité de la voix basse et par un continuo à la pulsation infat- igable. Le final de la cantate, bouclant la boucle, est la réapparition du thème cité en ouverture. Christian Leblé Aux dernières nouvelles, le pré- lude & fugue en fa mineur aurait été composé par le jeune Wilhelm Friedemann Bach, fils ainé du cantor, et serait ainsi un témoi- gnage sur son art d'improviseur... Freddy Eichelberger
--	--	--	---	--	---